



sina 新浪英语
edu.sina.com.cn/en

■ 思马得学校 / 编

将零碎时间

用起来学英语

100

篇经典英语散文精彩段落



苏州大学出版社



将零碎时间

用起来学英语



英语单词速记法



将零碎时间用起来学英语
100 篇经典英语散文精彩段落

思马得学校 编

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

100 篇经典英语散文精彩段落: 英汉对照/思马得学校
编. —苏州: 苏州大学出版社, 2007. 2
(将零碎时间用起来学英语)
ISBN 978-7-81090-812-2

I. 1… II. 思… III. ①英语-汉语-对照读物②散文-
作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 020642 号

将零碎时间用起来学英语
100 篇经典英语散文精彩段落
思马得学校 编
责任编辑 杨 华

苏州大学出版社出版发行
(地址: 苏州市干将东路 200 号 邮编: 215021)
常熟市大宏印刷有限公司印装

开本 850mm×1168mm 1/64 印张 24.875(共 4 册) 字数 753 千
2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-81090-812-2 定价: 40.00 元(共 4 册)

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换 电话: 0512-67258835

前 言

人类最宝贵的是生命。生命是由时间构成的,是一分钟一分钟、一小时一小时累积起来的。甚至可以说,时间是人唯一的资本。

每个人都有许多零碎的时间,等车、买饭、开会之前……如果你能将这些零碎的时间串联起来学习英语,便能将自己的英语能力推进到更高的水平。

本系列丛书采用64开本,你可以随身携带,在每一个零碎的时间拿出来阅读;读完之后,你会发现在英语水平提高的同时,还学会了有效地利用时间……

点点滴滴,汇入江河;

零碎时间,成就伟业!

散文对于每一个热爱文学的读者来说,都是一道必尝的美食。因为它在极大的限度上突破了文字本义及文体格局的限制,让语言文字能在想象思维

的空间中任意驰骋。就此而言,研读英文散文对于英文爱好者来讲,也必是了解英语语言文化的一个不可或缺的环节。本着这个观点,本书为广大读者精选了百篇英语散文的精彩段落。其选材上的用心,主要体现在以下几个方面:

1. 从作家来讲,有培根、兰姆、狄更斯、卡莱尔、罗素、爱默生、欧文、哈代,可以说篇篇都是散文大家的名作;

2. 从体裁上讲,有短评、随笔、演说词和信函等,几乎囊括了散文的全部形式;

3. 从语言上讲,每一篇都行文流畅,措辞优美,可以说是字字珠玑,能让您在学习英文的同时体验一种浪漫的心灵之旅;

4. 考虑到读者英文水平的差别,书中所编的文章篇幅都比较短小,使读者可以根据爱好和需要进行反复研读或背诵。

在编排形式上,本书采用了中英文对照的版式,每篇散文后都配有精美的中文译文,帮助读者更好地理解文章的内容,同时还配有中英文对照的作者简介,以助读者进行更深入的学习。

在编排次序上,本书采用了按作者姓氏英文字母顺序排序的方法,方便读者在阅读时对作家进行检索。

我们回忆,是因为我们怀念;我们怀念,是因为已经不存在了……在现实生活中,有着许多这样的遗憾,平时对亲朋好友的点点滴滴关爱,远胜“抱佛脚”式的“激情拥抱”。点点滴滴,无微不至才能融入心田呵……学习英语又何尝不如斯?!

思马得学校

目 录

Discovery《发现》	(1)
Tulips《郁金香》	(4)
Of Friendship《论友谊》	(8)
Of Studies《论读书》	(12)
Of Envy《论嫉妒》	(17)
Of Goodness and Goodness of Nature《论善与性善》	(21)
Of Revenge《论复仇》	(25)
Of Beauty《论美》	(30)
Of Love《论爱情》	(33)
October Lake《十月湖上》	(37)
An Inn《旅店》	(41)

On Lucidity《论晓畅》	(45)
Expressing One's Individuality《个性的表露》	(48)
An October Sunrise《十月的日出》	(52)
Happy Life at a Tavern《小客栈的乐趣》	(56)
Of Harmony《论和谐》	(59)
Reading Good Books《阅读好书》	(62)
The Humming-bird《蜂鸟》	(64)
Attitudes toward Work《工作态度》	(66)
Labour《劳动》	(71)
The Footprint《脚印》	(74)
The Quicksand《流沙》	(78)
An Hour before Sunrise《日出前的一小时》	(82)
Windstorm《风暴》	(85)
A Summer Day《夏日》	(88)
Some Comments on Learning《论学习》	(92)
A Cypress Grove《丝柏丛》	(97)

A Little Girl《小女孩》	(100)
We Are on a Journey《我们在旅途中》	(104)
Beauty《谈美》	(107)
Hints for Those That Would Be Rich《致富之道》	(110)
Delight《喜悦》	(114)
A Green Hill Far Away《远处的青山》	(118)
Unworldliness of the Early Christians《早期基督徒之出世哲学》	(121)
Tempest《暴风雨》	(125)
Winter Fog《冬雾》	(128)
The Egdon Heath《伊登荒原》	(132)
The Assabeth《亚沙白溪》	(135)
Night《夜》	(139)
On Etiquette《论礼仪》	(143)
On the Fear of Death《谈怕死》	(146)
What a Walk《再论出游》	(149)
A Better Tomorrow《创造更好的明天》	(152)

Literature and Life《文学与人生》	(156)
Victor Hugo Poured Out His Heart to Adele《维克多·雨果向阿黛勒 倾诉衷肠》	(159)
Poets' Corner《诗人祠》	(164)
English Rural Scenes《英国乡景》	(168)
The Angler《钓鱼翁》	(171)
Oliver Goldsmith《奥利弗·哥尔德斯密斯》	(174)
A Wet Sunday in a Country Inn《乡村客栈一个阴雨的星期天》	(178)
Three Days to See《假如拥有三天光明》	(182)
Poor Relatives《穷亲戚》	(186)
Gettysburg Address《葛底斯堡演说》	(189)
The Delights of Books《读书乐》	(192)
The First Snow《初雪》	(195)
The Windmill《风车》	(197)
The Romance of History《历史的浪漫气息》	(200)
Life Is What We Make It《人生自创论》	(203)

— IV —

The Man and the Opportunity《人与机会》	(205)
If I Rest, I Rust《如果我休息,我就生锈》	(208)
Life at a Country Parish《乡居》	(211)
Advice on Reading《阅读的忠告》	(214)
The Definition of a Gentleman《何谓君子》	(220)
Candle-light《问烛》	(223)
Success《成功之道》	(227)
Six Famous Words《六字名言》	(231)
Style《释风格》	(235)
The Beauty of Pisa in the Afternoon《午后比萨之美》	(239)
Pines《松树》	(244)
Venice《威尼斯》	(246)
The Road to Happiness《幸福之道》	(249)
Three Passions《三种激情》	(254)
The Value of Time《时间的价值》	(258)
Companionship of Books《与书为伴》	(261)

A Day's Ramble in London《伦敦一日游》	(266)
El Dorado《厄尔杜拉多》	(270)
Night in the Open World《露天世界的夜晚》	(273)
The Art of Political Lying《政治撒谎之艺术》	(275)
Prose and Poetry《散文与诗》	(280)
Beautiful Smile and Love《美丽的微笑与爱心》	(283)
Love Your Life《热爱生活》	(287)
Autumn Sunset《秋天的日落》	(290)
Youth《青春》	(293)
Accepting the Command of the Army《受命统率全军》	(296)
The House-cricket《屋内蟋蟀》	(299)
A Londoner's Holiday《假日纪游》	(302)
An Important Aspect of College Life《大学生活的一个重要方面》	(306)
How Should One Read a Book?《如何读书?》	(309)
Work《工作》	(312)
"Packaging" a Person《人的“包装”》	(316)

Suppose Someone Gave You a Pen《假如给你一支笔》	(320)
An Identity of One's Own《活出个性》	(324)
Bidding the Lovely Scenes at Distance Hail!《向远方的美景欢呼!》	(327)
January Wind《一月的风》.....	(330)
If I Were a Boy Again《假如我又回到了童年》	(333)
Keep Pleasant《保持乐观》	(336)
Do as the Romans Do《入境随俗》	(338)
Perseverance《论毅力》	(343)
My Passion《我是天生走路狂》	(346)
The Two Roads《人生道路的选择》.....	(349)



Discovery 《发现》

(Diane Ackerman 黛安·艾克曼)

The word “discovery” literally means, uncovering something that’s hidden from view. But what really happens is a change in the viewer. The familiar offers comfort few can resist, and fewer still want to disturb. But as relatively recent inventions such as the telescope and microscope have taught us, the unknown has many layers. Every truth has geological strata, and you can’t have an orthodoxy without a heresy.

“发现”一词，字面上是指揭开某种视线以外的隐藏的事物。不过其实是观察者自身发生了变化。很少人能抗拒熟悉事物带来的舒适，愿意扰乱这种舒适的人更少。然而，正如望远镜、显微镜这些较为近期的发明所揭示给我们的，求知事物具有多种层次。每个事实都有地质层次，没有异端也就无所谓正统。

将零碎时间用起来学英语

The moment a newborn opens its eyes, discovery begins. I learned this with a laugh one morning after delivering a calf. When it lifted up its fluffy head and looked at me, its eyes held the absolute bewilderment of the newly born. A moment before it had the even black nowhere of the womb, and suddenly its world was full of color, movement and noise. I've never seen anything so shocked to be alive.

作者简介:

Diane Ackerman (1948-) US poet, writer, social worker. Her works were mainly published on the *National*

新生儿睁开双眼的那一刻起,发现也就开始了。我是在一天清晨给一头小牛接生的时候突然意识到这一点的,不禁大笑。小牛仰起毛茸茸的脑袋看着我,目光中透出这个新生命对世界的一无所知。片刻之前,它还呆在母体里某个黑暗而平静的地方,突然,它的世界变得五光十色,变得活泼而喧闹。我从未见过任何东西在获得生命时是如此的惊异。

黛安·艾克曼 (1948-) 美国诗人、散文家和社会工作者。她的作品经常出现在《国家地理杂



Geographic Magazine, *New York Times*
and *New Yorker*.

志》、《纽约时报》、《纽约客》等期
刊上。

将零碎时间用起来学英语